



О ратификации Соглашения о займе (обычные операции) (Программа Пенсионной Реформы) между Республикой Казахстан и Азиатским Банком Развития

Закон Республики Казахстан от 6 марта 1998 г. N 212-І

Ратифицировать Соглашение о займе (обычные операции) (Программа Пенсионной Реформы) между Республикой Казахстан и Азиатским Банком Развития, заключенное 3 февраля 1998 года.

Президент
Республики Казахстан

Договорная копия

Заем № 1589 KAZ

Соглашение о займе
(обычные операции)
(Программа Пенсионной Реформы)
между
Республикой Казахстан
и
Азиатским Банком Развития

Соглашение о займе от 3 февраля 1998 г. между Республикой Казахстан (в дальнейшем именуемой Заемщик) и Азиатским Банком Развития (в дальнейшем именуемым Банк).

Принимая во внимание тот факт, что

(А) Банк получил от Заемщика письмо о стратегии развития (далее "стратегическое письмо"), в котором излагаются основные цели, мероприятия и действия, описанные в Приложении 1 к настоящему Соглашению о займе, который предназначен для реформирования пенсионной системы в стране Заемщика (далее "Программа");

(B) Заемщик обратился в Банк с просьбой предоставить заем из обычных капитальных ресурсов Банка для целей программы;

(C) Банк согласился на основании, помимо прочего, предоставить Заемщику заем из его обычных капитальных ресурсов на условиях, далее установленных;

Таким образом, стороны настоящим пришли к следующему соглашению:

Статья I

Договор займа: Определения

Раздел 1. 01. Все положения, включенные в Договора Банка об обычных операциях по займам, от 1 июля 1996 г., настоящим применяются к данному Соглашению о Займе в той же мере, как если бы они полностью были изложены в настоящем документе, подлежащие, однако, следующему изменению (упомянутые Договора об обычных операциях по займам, измененные таким образом, в дальнейшем называются Договор займа):

а) Раздел 2.01 (9) опускается и изменяется следующим образом:

"9. Термин "Программа" означает программу на которую Банк согласился предоставить Заем, на условиях, изложенных в Соглашении о Займе, которые могут время от времени изменяться по договоренности между Банком и Заемщиком";

(б) Термин "Программа" будет заменен на термин "Проект" где бы он не встречался в этом Договоре о Займе;

(с) Раздел 2.01 (10) опускается и изменяется следующим образом:

"10. Термин "Исполнительное Агентство по Программе" подразумевает организацию или организации ответственные за выполнение программы изложенных в Соглашении о займе;

(d) Термин "Исполнительное Агентство по Программе" должен быть заменен на термин "Исполнительное Агентство по Проекту", где бы он не встречался в Договоре о займе;

(е) Раздел 2.01 (17) опускается и изменяется следующим образом: "Термин "доллар" или "доллары", а также знак доллара "S" означает доллар или доллары в валюте Соединенных Штатов Америки";

(f) Разделы 2/01 (26) и (27) опускаются, а новый раздел 2.01(26) включает следующее: "Долларовый пул" означает пул неоплаченных заимствований в долларах,

предпринятый Банком на цели финансирования выплат по займам в долларах, предоставляемых Банком их его обычных капитальных ресурсов";

(g) Последнее предложение первого параграфа Раздела 3.02. опускается;

(h) Раздел 3.02(б) (ii) опускается и заменяется следующим образом: "(ii) "квалифицированные кредиты" в связи с займом означают неоплаченные Банком кредиты в долларовом пуле, снятых после 30 июня 1992 года";

(i) Последнее предложение первого параграфа Раздела 3.06 (а) опускается, и слова "на дату, приемлемую Банку" в разделе 3.06 (б) опускаются;

j) Раздел 4.02 опускается и изменяется следующим образом Денежные средства должны быть сняты со ссудного счета в долларах";

(к) Раздел 4.03 (а) опускается и изменяется следующим образом: "Основная сумма займа должна возмещаться в долларах";

(l) 4.04 опускается и изменяется следующим образом: "Процент по любой части займа должен возмещаться в долларах";

(m) Фраза "и плата по любому специальному обязательству согласно Разделу 5.02 " опускается из Раздела 4.05.; и

(n) Раздел 4.09 опускается , и новый Раздел 4.09 включает следующее:

Несмотря на любые положения данного Договора, предусматривающие иное, снятия с ссудного счета в случае Займа должны - в тех исключительных случаях, когда Банк решит, что перечислить доллары в целях таких снятия невозможно - производиться в валюте или валютах по усмотрению Банка. Процентная ставка, применяемая на основные суммы займа, выплачиваемые в такой валюте или валютах, должна быть основана на расходах банка по приобретению такой валюты или валют плюс спред, причем как то и другое время от времени определяется банком.

Раздел 1.02 По всему тексту Договора, если контекст не требует иного, несколько терминов, определение которым дано в данном Договоре, указанные в нем ограничительные значения, а указанные ниже дополнительные термины означают следующее:

(а) "КВЗ" означает Комитет по внешнему заимствованию Заемщика или любой его правопреемник;

(б) "Средства Казахстанской стороны" означают поступления в тенге, поступающие Заемщику и создаваемые из средств займа, предоставленного по данной программе;

(с) "Разрешенные товары" означают товары, импортированные в рамках программы (кроме особо исключенных, согласно Дополнению 1 к Приложению 3 настоящего Соглашения о займе), стоимость в иностранной валюте которых разрешена для финансирования как входящие в состав займа.

(d) "Первый транш" означает первоначально осваиваемую часть средств займа в сумме, не превышающей пятьдесят миллионов долларов (50,000,000 млн. долл. США).

(e) "ИСУ" означает информационная система управления;

- (f) "МТСЗ" означает Министерство труда и социальной защиты Заемщика или любой его правопреемник;
- (g) "МФ" означает Министерство финансов Заемщика или любой его правопреемник;
- (h) "НБК" означает Национальный Банк Казахстана или любой его правопреемник;
- (i) "ГНПФ" означает Государственный Накопительный Пенсионный Фонд или любой его правопреемник;
- (j) "ГКЦ" означает Государственная Комиссия по ценным бумагам или любой его правопреемник;
- (k) "Исполняющий Орган по Программе" означает - для целей и в смысловом контексте данного Договора - Министерства Финансов, на которое возложены обязанности по выполнению данной Программы;
- (l) "Второй транш" означает остаток на счету займа после освоения Первого транша, который подлежит снятию по, и при выполнении условия Положений параграфа 5 Приложения 3 данного Соглашения;
- (m) "СМТК" означает Стандартную Международную Торговую Классификацию, версия 3 (СМТК, версия 3), опубликованную ООН в статсборнике, Серии Министерство, № 34\ Вер. 3 (1986);
- (n) "ГЦВП" означает Государственный Центр по выплате пенсий Заемщика или любой его правопреемник;
- (o) "Тенге" является валютой Заемщика.

Статья II Заем

Раздел 2.01. Банк согласен предоставить Заемщику из обычных капитальных ресурсов сумму в размере ста миллионов долларов (100, 000,000 млн. долларов).

Раздел 2.02. Заемщик должен оплатить Банку процент, величина которого установлена в соответствии с Разделом 3.02 данного Договора.

Раздел 2.03. (a) Заемщик должен выплатить комиссию по ставке три четвертых процента (0,75% годовых). Такая комиссия начисляется на суммы займа (оставшиеся от снимаемых время от времени сумм) следующих за друг другом периодов, наступающих 60 дней после даты настоящего Соглашения о Займе следующим образом

В течение первого двенадцатимесячного периода - на 15,000,000 долл., в течение второго двенадцатимесячного периода - на 45,000,000 долл., в течение третьего двенадцатимесячного периода - 85, 000,000 долл., и далее на всю сумму займа.

(б) Если сумма из состава займа аннулируется, то перед таким аннулированием сумма каждой части займа, указанная в параграфе (a) настоящего Раздела уменьшается

на величину, пропорциональную отношения аннулированной суммы к всему займу.

Раздел 2.04. Проценты и другие сборы по займу должны выплачиваться каждое полугодие , 15 июня и 15 декабря каждого года.

Раздел 2.05. Заемщик возвращает основную сумму займа, снятую со счета займа в соответствии с графиком погашения, приводимым в Приложении 2 к настоящему Соглашению.

Статья III

Использование средства займа

Раздел 3.01 Заемщик обеспечивает использования финансирования расходов по программе в соответствии с положением настоящего Соглашения о Займе.

Раздел 3.02. Средства займа могут быть сняты со ссудного счета только для целей финансирования расходов в иностранной валюте, понесенных по товарам, разрешенным по данной программе, соответствии с положениями Приложения 3 к настоящему Соглашению о займе, с учетом того, что в такое Приложение время от времени могут быть внесены поправки по согласию между Заемщиком и Банком.

Раздел 3.03. За исключением тех случаев, когда специальная договоренность между Заемщиком и Банком предусматривает иное, все разрешенные товары финансируемые из заемных средств, должны приобретаться и в странах-членах Банка и положениями Приложения 4 к настоящему Соглашению о Займе. Банк не финансирует контракты, по которым товары не были закуплены в соответствии с процедурами согласованными между Заемщиком и Банком, или в тех случаях, когда условия и положения контракта неприемлемы для Банка.

Раздел 3.04. За исключением тех случаев, когда Банк согласен на иное, запрещается снятие средств со ссудного счета в отношении расходов по обязательным статьям, возникших в период более ста восьмидесяти (180) дней до даты вступления в силу.

Раздел 3.05. Заключительной датой для снятия со счета займа для целей Раздела 8.03. данного Договора является 30 июня 1999г или иная дата, которая периодически может быть согласовываться между Заемщиком и Банком.

Статья IV Особые условия

Раздел 4.01. (а) Заемщик обеспечивает выполнение Программы ответственно и с должным уровнем рентабельности и эффективностью, применяя рациональные, административные и финансовые методы, методы сельско- хозяйственного производства, с учетом требований социальной защиты и охраны окружающей среды.

(б) При выполнении Программы Заемщик будет выполнять или способствовать выполнению всех обязательств, изложенных в Приложении 5 к настоящему Соглашению о Займе.

Раздел 4.02. Заемщик предоставляет, своевременно и по мере необходимости, финансовые и материально-технические средства, услуги, земельные участки и иные ресурсы, которые необходимы, в дополнение к заемным средствам, для выполнения Программы.

Раздел 4.03. Заемщик обеспечивает положение, при котором деятельность его подразделений и ведомств относительно выполнения программы осуществляется и координируется в соответствии с разумной административной практикой и процедурами.

Раздел 4.04 (а) Заемщик должен вести или обеспечивать ведение учета и отчетностей, позволяющих идентифицировать разрешенные товары, финансируемые из средств займа, а также вести учет проведенных мероприятий Программ.

(б) Заемщик обязан обеспечить представителям Банка возможность проверять документы бухгалтерского учета, упомянутые в параграфе (а) настоящего Раздела.

Раздел 4.05. (а) Заемщик должен предоставлять или обеспечить предоставление Банку всех отчетов и сведений, с которыми Банк может посчитать необходимым ознакомиться по поводу:

- (i) займа, расходов средств и их использования;
- (ii) разрешенных товаров, финансируемых из средств займа;
- (iii) средств Казахстанской стороны и их использования;
- (iv) выполнения программы, включая достижение целей и выполнение мероприятий, указанных в стратегическом письме;
- (v) финансовых и экономических условий на территории Заемщика и состояния международного платежного баланса Заемщика;
- (vi) любых других вопросов, имеющих отношение к целям займа.

(б) Не ограничивая общий характер выше изложенного. Заемщик должен предоставлять или обеспечить предоставление Банку полугодовых отчетов о выполнении Программы и достижении целей и проведение мероприятий, указанных в стратегическом письме. Такие отчеты должны предоставляться в форме, расшифровке и в сроки указанные Банком, должны отражать, помимо прочего, достигнутый прогресс

и проблемы, возникшие в течение отчетного полугодового периода шага, предпринятые или предполагаемые решения возникших проблем, а также предполагаемый план дальнейших мероприятий и ожидаемый ход, их исполнения на следующий полугодовой период.

(с) Незамедлительно после заключительной даты установленной для снятия средств со ссудного счета, но в любом случае не позднее трех месяцев после этого или такой более поздней даты, которая может быть согласована для этой цели между Заемщиком и Банком, Заемщик должен подготовить и предоставить в Банк отчет, выполненный в расшифровке и в сроки указанные Банком, о выполнении программы, включая расходы по программе, выполненные Заемщиком своих обязательств по Соглашению о займе и достижение целей займа.

Раздел 4.06. (а) Заемщик и Банк согласны с тем, что ни один внешний долг заемщика иному не имеет приоритета перед Займом в условиях ограничения в распоряжении имуществом. А потому Заемщик обязуется - в условиях ограничения распоряжения своим имуществом в качестве залога по любому высшему долгу,- обеспечить, если Банк не согласен на иное, равную и пропорциональную выплату из арестованного имущества основную сумму займа Банка, а также процентов и других сборов по займу; и (ii) при возникновении или допущении заемщиком возникновения ограничений в распоряжении своим имуществом, обязуется недвусмысленно оговорить указанное в предыдущем параграфе.

(б) Положения параграфа (а) настоящего Раздела не действуют; (i) в случае, если ограничение в распоряжении имуществом наступает в момент покупки имущества и с единственной целью обеспечения уплаты покупателем покупной цены такого имущества; или (ii) в случае принятого в банковской практике объявления ограничения в распоряжении имуществом в качестве залога по банковскому долгу со сроком задолженности не более 1 года.

(с) Термин "активы Заемщика", в контексте параграфа (а), настоящего Раздела, включает активы любого административного подразделения или любой организации Заемщика, и активы любой организации любого такого административного подразделения, включая НБК и иное учреждение, выполняющее функции Центрального Банка для Заемщика.

Статья V

Вступление в силу

Раздел 5.01. Ниже следующее является дополнительным условием вступления в силу данного Соглашения о займе для целей Раздела 9.01 (f) Положений по займам: Заемщик должен оплатить все неоплаченные задолженности по пенсиям до 31 декабря 1997 года.

Раздел 5.02. Для вступления в силу Соглашения о Займе определен срок в девяносто (90) дней после даты настоящего Соглашения о Займе для целей Раздела 9.04. данного Договора.

Статья VI Прочие вопросы

Раздел 6.01. Министр финансов назначается в качестве представителя Заемщика для целей Раздела 11.01 данного Договора указываются следующие адреса:

Для Заемщика

Республика Казахстан

Алматы 480091

Пр. Аблай Хана 97

Министерство финансов

Факс № (7-3272) 636984\628079

Для Банка

Азиатский Банк Развития

Пя789

0980 Манила, Филиппины

Факс: (632) 636- 2444

(632)636-2421.

В удостоверение чего стороны, действующие через своих представителей, уполномоченных соответствующим образом, обеспечили подписание настоящего Соглашения своими соответствующими именами и его доставку в головной офис Банка в день и год, указанные выше.

Республика Казахстан
Уполномоченный представитель

и

Азиатский Банк Развития

Уполномоченный представитель

Приложение 1

Описание Программы

1. Основной целью Программы является поддержка перехода к пенсионной системе , полностью финансирующейся на основе взносов. Более подробное описание Программы приводится в Письме о Стратегии. Программа будет выполнена в период с 1997 по 2000 год.

2. В поддержку Программы:

(a) средства Займа используются для финансирования расходов в иностранной валюте по Приемлемым Статьям; и

(b) Средства Стороны, Также Занимающейся Выполнением Программы, используются для финансирования расходов в местной валюте, связанных с выполнением определенных программ и других видов деятельности, согласующихся с целями Программы.

3. Предполагается, что средства Займа будут использованы до 30 июня 1999 года.

Приложение 2

График Постепенного Погашения Займа в Рассрочку (Программа Пенсионной Реформы)

Дата Платежа	Уплата Основной Суммы (в Долларах США)*
15 июня 2001 года	2,247,100
15 декабря 2001 года	2,359,400

15 июня 2002 года	2,477,400
15 декабря 2002 года	2,601,300
15 июня 2003 года	2,731,400
15 декабря 2003 года	2,867,900
15 июня 2004 года	3,011,300
15 декабря 2004 года	3,161,900
15 июня 2005 года	3,320,000
15 декабря 2005 года	3,486,000
15 июня 2006 года	3,660,300
15 декабря 2006 года	3,843,300
15 июня 2007 года	4,035,400
15 декабря 2007 года	4,237,200
15 июня 2008 года	4,671,500
15 декабря 2008 года	4,671,500
15 июня 2009 года	4,905,100
15 декабря 2009 года	5,150,400
15 июня 2010 года	5,407,900
15 декабря 2010 года	5,678,300
15 июня 2011 года	5,962,200
15 декабря 2011 года	6,260,300
15 июня 2012 года	6,902,000
15 декабря 2012 года	6,902,000
Итого	100,000,000

* Цифры в этой колонке представляют Долларовые эквиваленты, определенные на соответствующие даты снятия средств со счета. На операции по платежам по наступлении срока каждого из них распространяются соответствующие положения Положений о Займе по Обычным Операциям.

Надбавки по предварительной оплате

Следующие цифры, представляющие доли в процентах, указываются как надбавки, подлежащие выплате по погашении заранее до срока платежа по обязательству любой части основной суммы займа в соответствии с Разделом 3.06 (b) Положений о Займе.

Время Предварительной Оплаты Надбавка
Процентная ставка (выраженная в
процентах в год), применяемая к
остатку, остающемуся неуплаченным

по Займу в день предварительной оплаты,
помноженная на

Не более 2 лет до срока платежа по обязательству	0.13
Более 2 лет, но не более 4 лет до срока платежа по обязательству	0.33
Более 5 лет, но не более 10 лет до наступления срока платежа по обязательству	0.67
Более 10 лет, но не более 13 лет до наступления срока платежа по обязательству	1.00

Приложение 3

Отчисление и Снятие со Счета Средств Займа

1. Кроме случаев, когда Банк может согласиться на иное, никакие снятия средств со Счета Займа в отношении

(i) каких-либо местных расходов;

(ii) каких-либо расходов в иностранной валюте, которые финансированы кредитами от официальных международных или двусторонних оказывающих поддержку организаций или любыми другими займами, предоставляемыми Банком;

(iii) расходов по Приемлемым Статьям, понесенных более чем за сто восемьдесят дней до Даты Вступления в Силу, производиться не будут.

2. Кроме случаев, когда Банк может согласиться на иное, снятия средств со Счета Займа производятся для финансирования расходов в иностранной валюте по Приемлемым Статьям.

3. (a) Заявки на снятие средств со Счета Займа представляются Банку Организацией-Исполнителем программы или от имени последней; они представляются

в форме, приемлемой для Банка;

(b) Кроме случаев, когда Банк может согласиться на иное, такие заявки подкрепляются таким документами и другими подтверждениями, которые являются необходимыми для того, чтобы юридически доказать, к удовлетворению Банка, приемлемость финансирования из средств Займа расходов в отношении которых, такие заявки подаются.

(c) В отношении каждого контракта, о которых говорится в пункте 3 (a) Приложения 4 к настоящему Соглашению о Займе и каждого контракта, о которых говорится в пункте 3 (b) Приложения 4 к настоящему Соглашению о Займе и стоимость которых составляет 5,000,000 в пересчете на доллары США или менее. Заемщик представляет Банку, вместе с соответствующим отчетом о расходах, документ, удостоверяющий, что расходы понесены в соответствии с условиями и положениями настоящего Соглашения о Займе и такие другие документы и сведения, которые Банк может обоснованно периодически запрашивать.

(d) В отношении каждого контракта, о которых говорится в пункте (b) Приложения к настоящему Соглашению о Займе и стоимость которых по оценкам составляет сумму, превышающую 5,000,000 в пересчете на доллары США, Заемщик представляет Банку, вместе с заявкой на снятие средств со Сета Займа, в отношении последней две подтвержденные копии соответствующей связанной с контрактом документации и такие другие документы и сведения, которые Банк может обоснованно периодически запрашивать.

4. Процедура Банка, относящаяся к Отчету о Расходах, используется для возмещения расходов по Приемлемым Статьям, понесенным в течение ста восьмидесяти дней до Даты Вступления в Силу; при условии, однако, что такая процедура в отношении расходов, понесенных в соответствии с контрактами, стоимость каждого из которых составляет сумму, превышающую более 5,000,000 в пересчете на доллары США, применяться не будет.

5. Независимо от любых других положения настоящего Соглашения о Займе или Положений о Займе и кроме случаев, когда Банк может согласиться на иное, никакие снятия средств со счета Второй Транши, производиться не будут, если Банк, после консультаций с Заемщиком, не удостоверится в том, что:

(a) Заемщиком достигнуты достаточные положительные результаты в выполнении Программы; и, в частности

(b) Заемщик выполнил условия для разблокирования Второй Транши, указываемые в Приложении 2 к настоящему Приложению.

1. Средства Займа используются для финансирования расходов в

иностранной валюте в отношении недорогой стоимости импортируемых товаров (кроме пошлин и налогов), требующихся во время выполнения Программы.

2. Независимо от положений вышеприведенного пункта 1 в отношении следующих расходов никакие снятия со счета производиться не будут:

(а) расходов на товар, включенные в следующие группы или подгруппы СМТК или любые группы или подгруппы-правопреемники согласно будущим пересмотрам СМТК, как это будет указано Банком в уведомлении Заемщику:

Группа	Подгруппа	Описание Товаров
112	_____	Алкогольные напитки Табак, необработанный; табачные отходы
122	_____	Табак, обработанный (независимо от того, содержит ли он заменители табака или нет)
525	_____	Радиоактивные и смежные с ними материалы
667	_____	Ядерные реакторы и их части; топливные элементы (картриджи) - не облученные
897	_____	Ювелирные изделия из металлов группы

золота, серебра или платины (кроме наручных и карманных часов); ювелирные изделия из золота и серебра дел мастеров (включая драгоценные камни в комплекте)

971 _____ Золото немонетарное (кроме золотой руды и концентратов)

(b) расходы на товары, предназначенные для военных или полувоенных целей или предметы роскоши; или

(c) расходы на пестициды, отнесенные к категории крайне опасных или повышенной опасности Класса 1a или 1b, соответственно, в Классификации пестицидов по Степени Опасности ВОЗ (Всемирной Организации Здравоохранения) и Руководства по Классификации.

1. Заемщик обеспечит перевод не менее шестидесяти процентов (60%) лиц, занятых в официальном секторе, в компонент накопительного фонда новой пенсионной системы.

Компьютеризация Данных о Лицах, Пользующихся Пенсионным Обеспечением

2. Заемщик завершит компьютеризацию данных о существующих пенсионерах.

Годовые Бюджетные Отчисления

3. Заемщик отчислит адекватные средства в годовом бюджете, который будет представлен его Парламенту на 1999 год, чтобы выполнить финансовые требования компонента Выплаты Пенсий по Мере Поступления Доходов новой пенсионной системы.

Своевременная Выплата Пенсий

4. Заемщик обеспечит своевременную выплату пенсий согласно компоненту Выплаты Пенсий по Мере Поступления Доходов новой пенсионной системы после 1 апреля 1998 года.

Выпуск Внутренних Государственных Долговых Инструментов

5. Заемщик выпустит не менее одного внутреннего государственного долгового инструмента со сроком платежа по обязательствам по нему, превышающим три года.

Совершенствование Инвестиций в Пенсионный Фонд

6. Акции не менее пятнадцати компаний, из которых не менее пяти относятся к Классу А, будут допущены на Казахстанскую Фондовую Биржу.

Периодическая Индексация Минимальных Пенсий

Заемщик примет метод периодической индексации минимальных пенсий, имеющей обратную силу, по индексу потребительских цен.

Приложение 4

1. Кроме случаев, когда Банк может согласиться на иное, процедура, о которой говорится в следующих пунктах настоящего Приложения, применяется к закупкам Разрешенных к Ввозу Товаров, подлежащих финансированию из средств Займа.

2.(a) Кроме случаев, когда Банк может согласиться на иное, и как предусмотрено в

приводимом ниже пункте 3 (b), каждый контракт на закупку Разрешенных к Ввозу Товаров, стоимость которых по оценке составляет сумму, превышающую 5,000,000 в пересчете на доллары США, заключается на основе международного тендера на конкурсной основе, как это описано в Главе II "Руководства по Закупкам по Займам Азиатского Банка Развития" от 3 марта 1989 года с периодически вносимыми в него поправками, с удалением положений о предварительном рассмотрении и утверждении, указываемых в Главе IV последнего.

(b) Кроме случаев, когда Банк может согласиться на иное, в отношении контрактов, заключаемых на основе международного тендера на конкурсной основе. Банку как можно скорее, но в любом случае не позднее, чем за 90 дней до передачи первого приглашения на торги согласно Программе, Общее Уведомление о Закупках (Банк примет меры по отдельному опубликованию данного Уведомления) в такой форме и деталях и содержащую такую информацию, о которых Банк обоснованно запрашивает. Банку предоставляется информация, необходимая для того, чтобы ежегодно обновлять такое Общее Уведомление о Закупках, пока остаются какие-либо Разрешенные к Ввозу Товары, которые должны быть закуплены на основании международного тендера на конкурсной основе.

(c) В отношении каждого из контрактов, о которых говорится подпункте (a) настоящего пункта. Заемщик представляет Банку, до представления первой заявки на снятие средств со Счета Займа в отношении таких контрактов, две подтвержденные копии такого контракта, вместе с анализом соответствующих заявок на торгах и рекомендациями к предоставлению, описание соблюдаемого порядка рекламирования и подачи заявки на торгах и такую другую информацию, которую Банк обоснованно запрашивает.

3. (a) Кроме случаев, когда Банк может согласиться на иное, и как это предусмотрено в приводимом ниже пункте 3(b), каждый контракт на Разрешенные Товары со стоимостью, по оценкам составляющей 5,000,000 в пересчете на доллары США или менее, предоставляется или на основе обычной коммерческой практики закупок покупателя, в случае поставок частным сектором, или на основе предписанной Заемщиком процедуры, в случае поставок государственным сектором.

(b) Кроме случаев, когда Банк может согласиться на иное, каждый контракт на поставку Разрешенных Товаров, которые являются широко распространенными, предоставляется на основе процедуры, целесообразной для торговли и приемлемой для Банка.

Приложение 5

1. МФ, как Организация-Исполнитель Программы, ответственен за

- (а) координированное выполнение Программы МТСЗ, НБК и КЦБ; и
- (б) эффективное управление и использование средств Займа.

2. МТСЗ, НБК и КЦБ подготавливают полугодовые отчеты о ходе выполнения ими своих компонентов Программы и представляют их МФ. В таких отчетах будут указываться, среди прочего, достигнутые результаты, встретившиеся проблемы и действия по их решению, принятые в течение шести первых месяцев и предлагаемые мероприятия в рамках Программы и результаты, ожидаемые в течение следующих шести месяцев.

3. Для надзора за выполнением Программы Заемщик в течение одного месяца после Даты Вступления в Силу учредит Комиссию по Координации Программы (ККП), председателем которой будет Министр Финансов и в состав которой войдут представители МФ, МТСЗ, НБК, ГЦВП и ГПФ. ККП будет проводить свои собрания один раз каждые три месяца для обеспечения того, что предлагаемые мероприятия по реформам проводились в соответствии с Программой.

4. Заемщик

(а) обеспечивает, чтобы стратегия, принятая и действия, предпринятые, как это описывается в Письме о Стратегии, до даты настоящего Соглашения о Займе, оставались в силе на время выполнения Программы; и

(б) немедленно принимает другую стратегию и предпринимает другие действия, включенные в Программу, как это указывается в письме о Стратегии и обеспечивает, чтобы такая стратегия и такие действия оставались в силе на время выполнения Программы.

Средства Казахстанской Стороны

5. Заемщик обеспечивает, чтобы Средства Казахстанской Стороны использовались для поддержки перехода к пенсионной системе, полностью финансирующейся на основе взносов.

Обсуждение Стратегии

6. (а) Заемщик постоянно информирует Банк и Заемщик и Банк периодически обмениваются мнениями о результатах, достигнутых в выполнении стратегии и действий, излагаемых в Письме о Стратегии и формулировании и выполнении новой стратегии пенсионной реформы.

(б) Заемщик немедленно обсуждает с Банком проблемы и трудности, встретившиеся во время выполнения Программы и соответствующих мерах по преодолению или смягчению таких проблем и трудностей.

7. Заемщик постоянно информирует Банк об обсуждении стратегии с другими международными и двусторонними организациями и учреждениями, которые могут

влиять на общие цели и масштабы программы и обеспечивает Банку возможность комментировать все имеющиеся в результате обсуждения предложения по стратегии. Заемщик принимает во внимание мнение Банка до окончательной проработки и выполнения любых таких предложений.

Мониторинг и Оценка

8. До 30 ноября 1998 года или такой другой даты, которую Заемщик и Банк могут согласовать, будет проведен обзор, относящийся к

(а) результатам Заемщика в выполнении стратегии реформ, излагаемой в Письме о Стратегии (включая, в частности, выполнение условий, перечисляемых в Дополнении 2 к Приложению 3 к настоящему Соглашению о Займе), и

(b) влиянию этих и ранних реформ на развитие финансируемой

пенсионной системы.

Чтобы облегчить этот обзор, Организация-Исполнитель Программы обеспечивает Банк соответствующей информацией, в дополнение к отчетам и информации, о которых говорится в Разделе 4.05 настоящего Соглашения о Займе, в таких деталях, которых Банк обоснованно может запросить. Этот обзор явится основой для обсуждения Заемщиком и Банком дальнейших мер, которые могут считаться необходимыми или желательными для содействия продолжению реформы пенсионной системы.

Перевод соответствует оригиналу

Начальник отдела

Управление информации и внешних связей МФРК